

อลหม่าน

CHAOS

จิตรกรรมใหม่ของ วสันต์ สิทธิเขตต์

A new set of paintings by Vasan Sitthiket

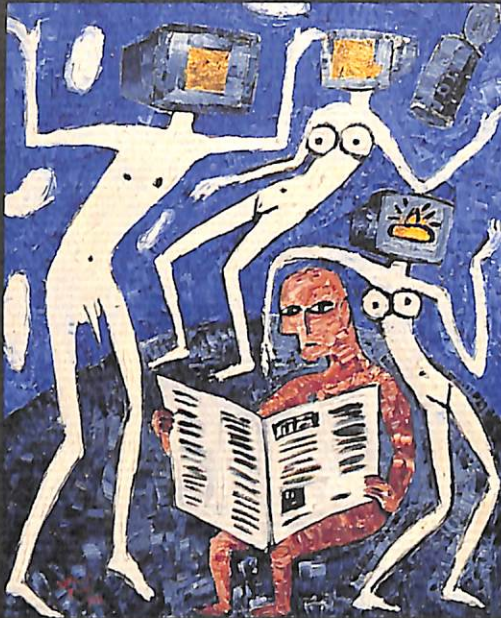
ณ. บางกอก แกลลอรี, 23 พฤศจิกายน - 23 ธันวาคม 2542

at Bangkok Gallery, 23 November – 23 December 1999

โทร. 258-1506 Phone no. 258-1506

P - ETC - 0 - 212

SOL - 0662 - 11 - 1999



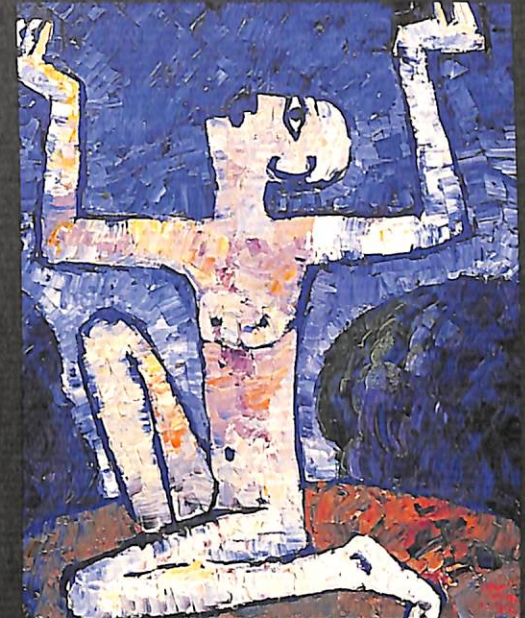
สื่อทั้งปวงลวงเราให้สับสน

All media make us chaotic and dizzy.

CHAOS

อลหม่าน

แม่ธรณีได้มอบสรรพสิ่งให้มนุษย์มานาน ทั้งอาหาร บ้านเรือน และเครื่องนุ่งห่ม แต่ความโลภในใจของคนไม่มีสิ้นสุด ยิ่งยุคสมัยแห่งทุนนิยมบ้าคลั่ง เราจึงสูบเอาน้ำนมจากแม่ ทั้งก๊าซธรรมชาติ และน้ำมันดิบ ขุดเอากระดูกของแม่ คือมวลถ่านหินและแร่ธาตุมาใช้กันเพื่อบ่มนุษย์เท่านั้นจะเอาชีวิตรอด ยิ่งปัจจุบันนักวิทยาศาสตร์ GMOs และ Cloning ภาพประชากรล้นโลกถูกสร้างขึ้นเพื่อให้บรรดาโลกด้อยพัฒนามองเดินตามกันมหาอำนาจทุนนิยม (อเมริกา) เป็นทาสมือในอำนาจของการของมัน เราคิดจะสร้างไก่, หมู, วัวที่เติบโตเท่าตัวได้ภายใน 2 วันเพื่อเป็นอาหารเลี้ยงดูพลโลก เราคิดสร้างพันธุ์พืชใหม่ที่มีสารพิษป้องกันภัยจากบรรดาแมลงเพื่อฆ่าวงจรธรรมชาติทั้งปวง ทั้ง ๆ ที่โลกนี้ผลิตทางการเกษตรและอุตสาหกรรมมีมากมาย



รอนฟ้าหรือ?

Beg from the sky?

Rama IX Art Museum Foundation

พอที่จะแบ่งกันกินให้ทั่วถึงอย่างเหลือเฟือ แต่มันไปกองกระจุกอยู่ในอเมริกา ยุโรปเหนือ และญี่ปุ่น ซึ่งบริโภคกันอย่างบ้าระห่ำ (สูงกว่าละติน, เอเชีย, อัฟริกา ถึง 30-40 เท่า!) เรากำลังร่วมกันฆ่าข่มขืนแม่ของเราเอง - อนิจจา

เวลาในโลกนั้นไม่มี วันและคืนหมุนเวียนไปตามธรรมชาติ มนุษย์ได้สมมุติกำหนดนับเป็นวันเดือนปี ทศวรรษ-ศตวรรษ จากพระพุทธเจ้า, เยซู และมุฮัมมัด ปี 2000 ไม่มีความหมายอะไร ถ้าหากเรายังมองไปรอบกาย รอบโลก พบเห็นสงคราม, การสังฆอาวุธนิวเคลียร์, ความอดอยากหิวโหย, ความอปลักษณ์ขมขื่นของบรรดาเพื่อนมนุษย์ ความงังม่งายในลัทธิศาสนา ความละโมภฉ้อฉลของนักการเมือง ความคลุ้มคลั่งของเยาวชนซึ่งหลงคิดยึดเอาแฟชั่นฟังก์จากยุโรปอย่างไร้สติ ไม่รู้ว่าการขบถคืออะไร ใครคือศัตรูของปัจเจกและชุมชน เลยหันกลับมาแสดงตนเอง ประกาศว่าข้านี้แหละคือเสรี น่าสงสารแท้!



ความทุกข์เศร้าของเรานั้นต่างกัน

Our misery is different.



เราพอแล้ว, แต่ท่านยังไม่เคยพอ

We get enough but you never stop!



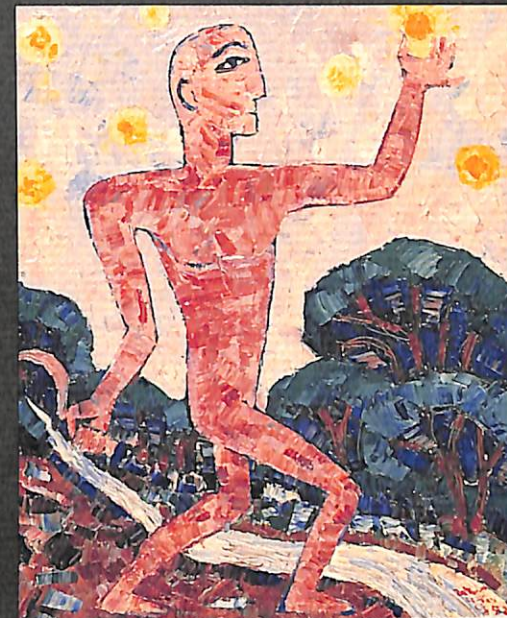
ปลูกดอกไม้ในใจตน

He plants the flowers in his heart.

อลหม่านเป็นงานซึ่งหะแรกคิดจะทำต่อจากชุดชาวนาคือชาวนา เพราะผมคิดจะศึกษาวิถีผลิตของชุมชนชาวนาภาคกลางซึ่งกำลังย่อยยับหายหน้าอยู่ภายใต้ขมืออุ้งตีนของกระทรวงเกษตรฯ นักวิชาการเกษตร ธนาคารเพื่อการเกษตรและสหกรณ์ และพ่อค้านายทุนธนาคารพาณิชย์ นักการเมืองท้องถิ่น ทั้งหมดได้รวมหัวกันปล้นเอาผลผลิตและที่ดินของชาวนาชาวไร่ไปอย่างโหดเหี้ยมยิ่ง แต่เมื่อได้ลงมือทำ ผมเองก็อลหม่านภายในตน ความคิดของผมได้พรั่งพรูทะลักเหนือการควบคุม ผลงานจึงออกมาจากเริ่มต้นเป็นแม่ เป็นย่า เป็นท้องนา เป็นชีวิตและความหมายของชีวิต เป็นความโกรธ เป็นความขำขัน ชื่นของผมหันมองดูโลก และลงมือกระทำต่อสู ต่อต้านปฏิเสธเท่าที่เรี่ยวแรงมีผมเองก็ตระหนักถึงภาระหน้าที่ของชีวิตผมในการทำงานศิลปะก็เพื่อส่งสัญญาณเตือนภัยให้ชุมชนก็เท่านั้น - สวัสดิ์

9 พ.ย. 2542 ณ. สตูดิโอชุมแสง จังหวัดนครสวรรค์

Rama IX Art Museum Foundation



แม้เขาจะเอื้อมหยิบดวงดาวได้ แต่สองเท้าเขายังคงเหยียบผืนดินอยู่ดี

Although he can catch the stars but his feet still on the earth.

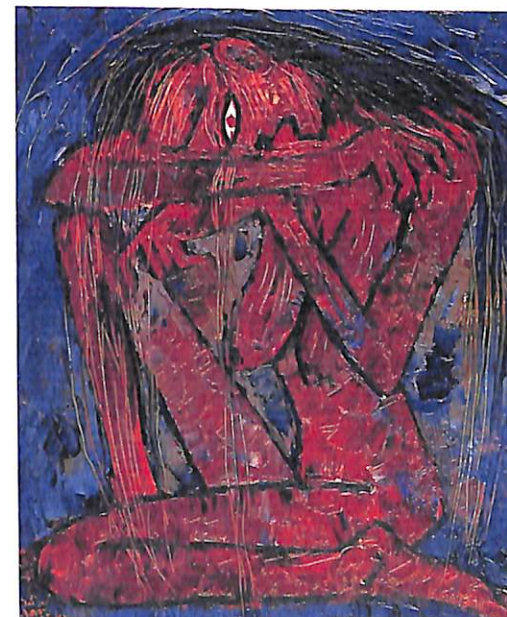


เปลือยเทวดา

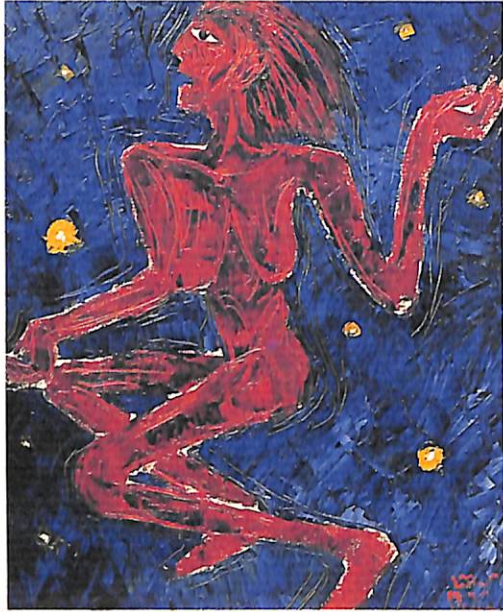
Naked an angle

Chaotic Poem

we all rape her / we suck her breasts / all day and night non-stop / we're fucking her with A-Bomb testing / we catch her legs / spread out / never hear her crying voice / bloody tears pour / she still loves us / lots of love / sometimes she is upset / earth quake every where / warning us / stop our greedy / all seasons Alzheimer / hard rain in winter / snow falls in summer / mad hot in winter time / we still laugh and laugh / the scientists fucking with Billionaires / we're cloning Satan for surviving everybody / America policy for raping every nations / Thailand fights with SLORC / Indonesia hates Thailand / all Asian be enemy to each other / the US investment invasion everywhere / they keep all money on the Mars / with impotent prick they rape us / profit for all idiot / long live dictator! / no one wants to go out / punks fucking all asshole / living for fucking / money for nothing / ministers fuck stars / MP fucking Miss Universe / Japan fucking Thai asshole / America fucking Japan/ all idiot Ph. D. from London, New York, Paris / all eat white men' shit / all knowledge for raping mother earth / the monk raping your girls / the priest fucking nuns / young boys and girls taking mad pills / Ph.D. = poor hungry dog / all heavens are burnt / disaster is our aim /



แม่ธรณีกรรแสงด้วยแรงรักมนุษย์



แม่ธรณีป่วยหนัก

Mother earth is in I.C.U.



บนฟ้ามีปัญหา

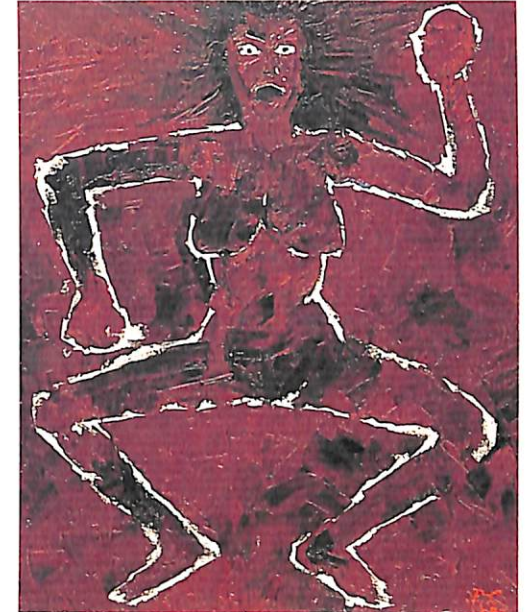
On the sky has big problem.

we love to eat KFC / coke is the best poison / Thai prime minister sucking
US president's prick / mad television is God / black is not human being /
white is good yellow is bad / mad is best / bombing now / young girl raping
male elephant / bombing now / monks licking minister's feet / bombing now
/ all dogs say the truth / bombing now / stop madder US / bombing now /
stop greedy all white / bombing now / stop fucking all imperialists /
bombing now / stop greedy bloody capitalism / bombing now / stop US
selfish policy / bombing now / stop our idiot prime minister / bombing now /
stop fucking all rulers / bombing now / stop Farang dog bite poor thai
people / bombing now / stop new Nazi killing all Jews / bombing now / stop
starving in North Korea now / stop raping mother earth / bombing now /
stop bastard consuming cult / bombing now // stop bullshit cabinet /
bombing now / stop all our greedy mind / bombing now / stop all our idiot
head / bombing now / stop our selfish heart! / bombing now!

อลหม่าน

ฤดูกาลเป็นโรคความจำเสื่อม / ฝนจึงตกไม่เคยหยุด / เด็กน้อยข่มขืนพระ / คน
ตงงานกินยาบ้าแก้เซ็ง / รัฐมนตรีเย็ดดารา / พระเอกลูกครึ่งครองเมือง / กินแมคโดนัลด์
แล้วตดหอม / ครูขายยาบ้า / พระขายยาบ้า / ตำรวจขายยาบ้า / ทหารขายยาบ้า / หมา
ฝรั่งกัดคนจน / ด้วยความเกลียดชังเต็มหัวใจทำให้เขาต้องกินยาเสพติด / ลูกรัฐมนตรีขายยา
บ้า / พระถือขี้ขี้เสลอลวงคน / ชาวนาผูกคอตาย / ประเทศหมาหมา / นายกหมาหมา / รัฐ
มนตรีหมาหมา / ตำรวจหมาหมา / สั่งให้หมากัดคนจน / ศาลหมาพิพากษาให้คนจนผิด
นิรันดร์ และมอบทองคำหนักสิบบาทให้หมาทุกตัวที่ทำความดีความชอบ / พระเย็ดหมา /
วัวกินนมหมา / ปลาหนีน้ำนกกินน้ำ / ชาวนาขายที่หนีไปเมืองนอก / นาแล้งแล้วนาล่มซ้ำ
แล้วซ้ำเล่า / ธกส. ล่อลวงชาวบ้าน / ที่ดินทั้งหมดเป็นของธกส.และพ่อค้า / ราคาดัน
ล่าปะหลังตันละสองบาท / ตำรวจยัดยาบ้าเพื่อข่มขืนนักศึกษา / ศาลตุลาการอัยการธรรม /
พระระยำย่ำศาสนากลับเป็นใหญ่ / รัฐมนตรีบ้าอำนาจพูดภาษาหมาได้ /

พระจัญไรเทศนาให้ฆ่าคนจน / มหาโจรปล้นกรุงไทยไม่ผิด / ฆ่าคอมมิวนิสต์ไม่บาป /
ส้างไม่เคยตบอาจารย์ป่วย / ขวดยกย่องทราซซี่ให้เป็นวีรบุรุษ / เศรษฐกิจไทยฟื้นตัวเร็ว
ที่สุดในเอเชีย / เงินมีชาว่าทำให้เราอ้าขาให้แม่งมาเย็ดตูดประเทศไทย / เงินกู้ทั้งหลาย
ไปจมอยู่กับธนาคารพาณิชย์ / จำนวนหนี้สูญทั้งหมดอยู่ที่นักการเมืองและพวกพ้อง / พี่
น้องคนจนรายปีไหลจมน้ำตาย / ควายกำลังสูญพันธุ์ / กระทรวงเกษตรคือโจรปล้นฆ่าชาว
บ้าน / คนตงงานกำลังเป็นบ้านปล้น / รัฐบาลชุดรีดภาษีทุกทาง / ประชาชนต้องใช้น้ำที่
มหาโจรมันก่ / นักการเมืองทุกคนเหี้ย / รัฐสภาคือช่องโจร / พระสงฆ์องค์เจ้าบ้ายศดา



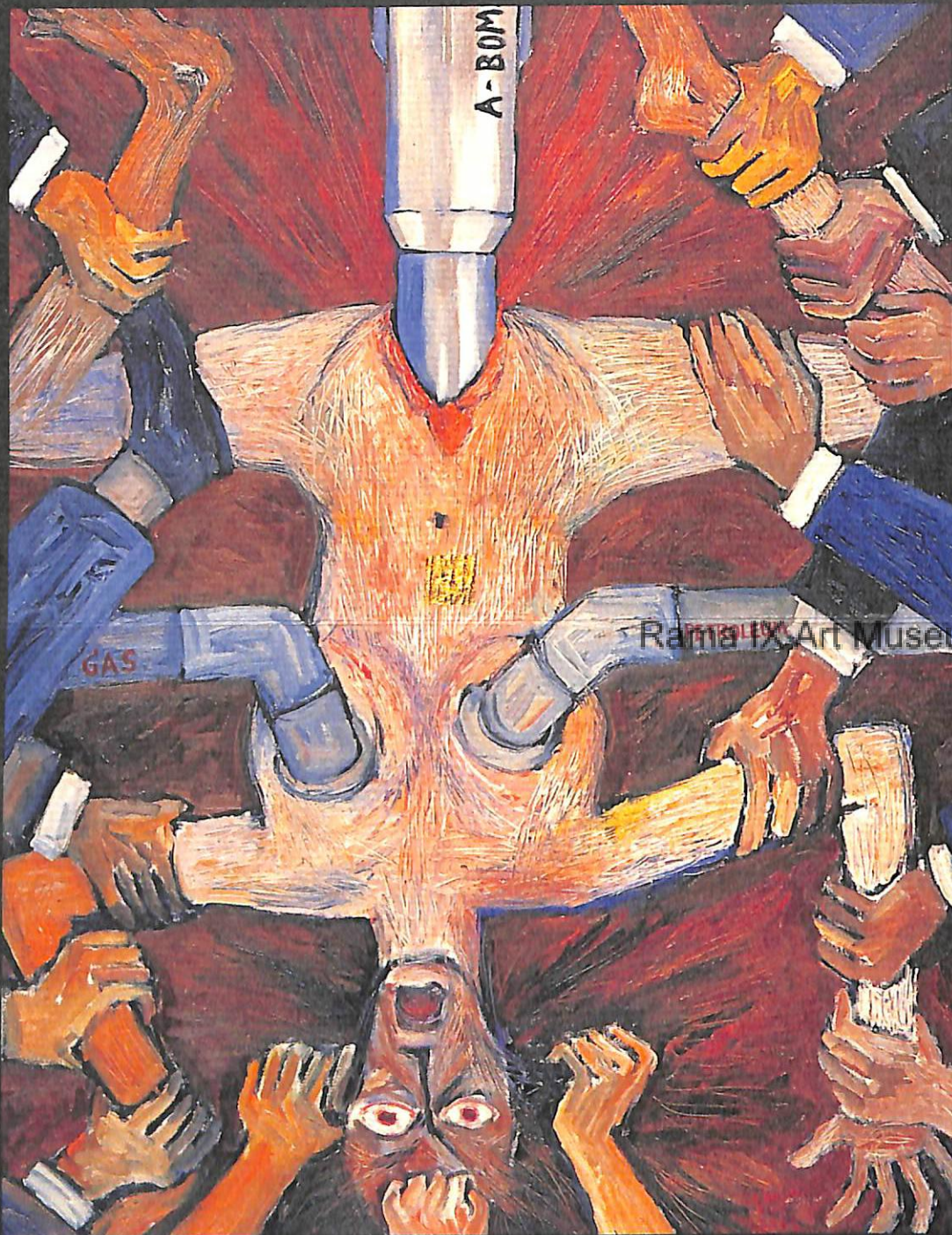
แม่ธรณีพิโรธ

Furious mother earth.

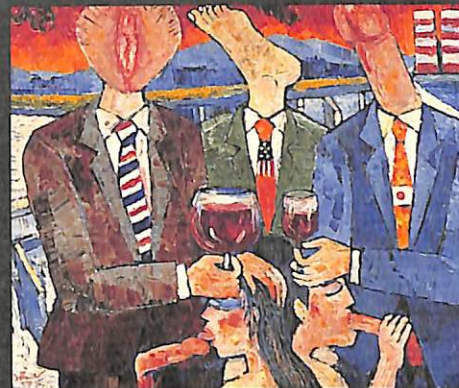


คนเขมือบโลก

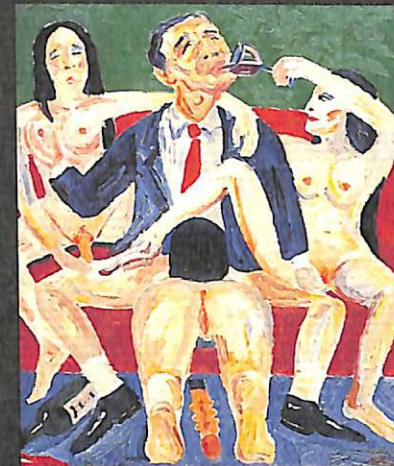
Idiot's swallowing the globe.



โอ แม่ธรณี เราช่วยกันข่มขืนเธอ!
Oh, mother earth, we're raping you!



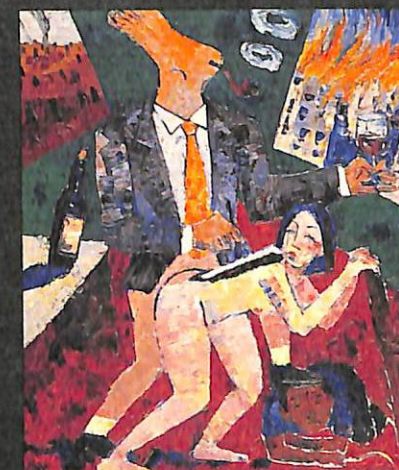
ภาระของรัฐมนตรี
Our ministers at work.



นักการเมืองทุกคนฉ้อฉลเพื่อปรงเปรอหิ
All Thai politicians corrupt for cunts.



ไม่มีชื่อ
Unnamable.



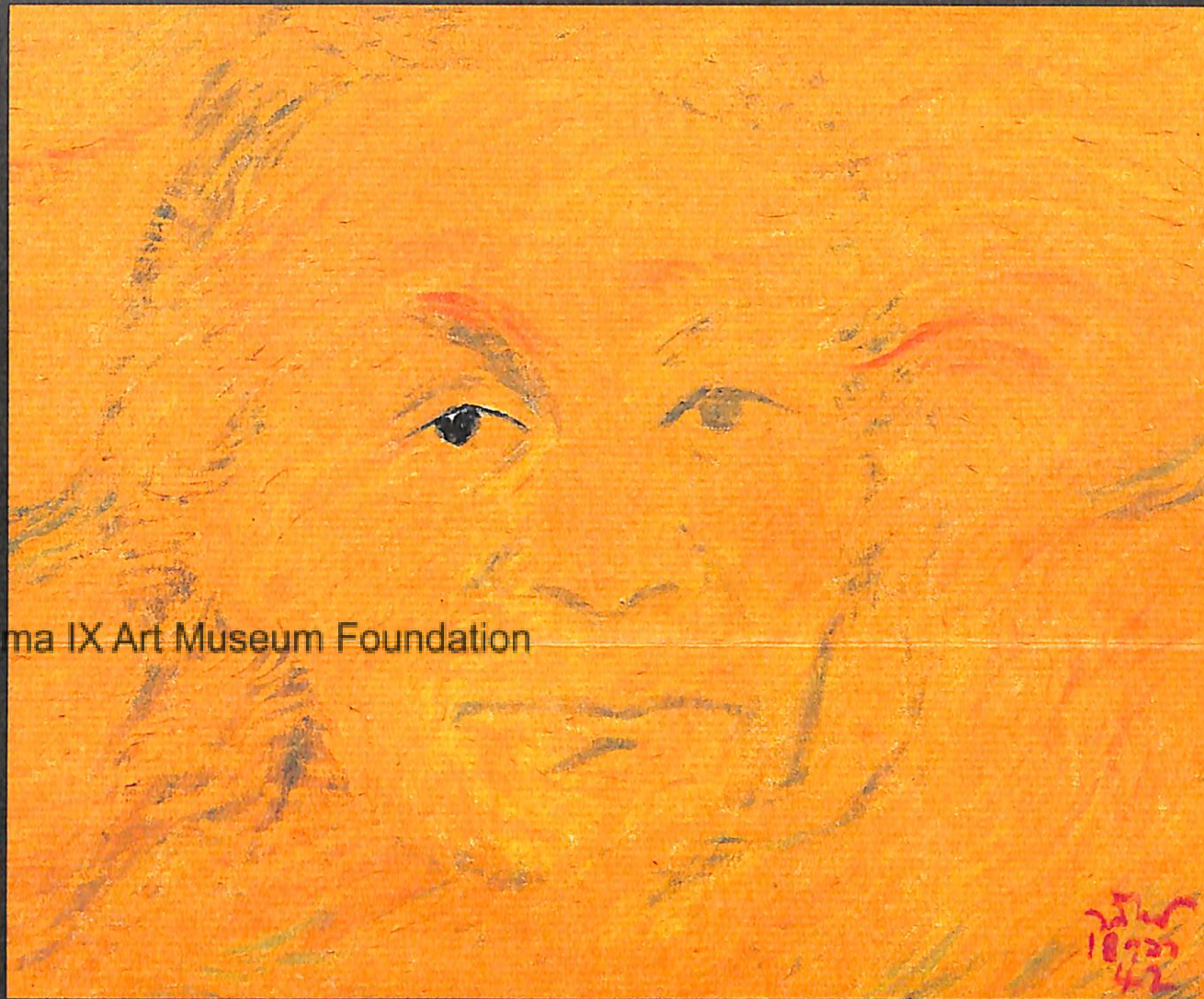
ท่านรัฐมนตรีกำลังเซ็นอนุมัติสัมปทาน
The Minister is signing for erect project.



ใบหน้าย่าในทุ่งข้าวเหลือง

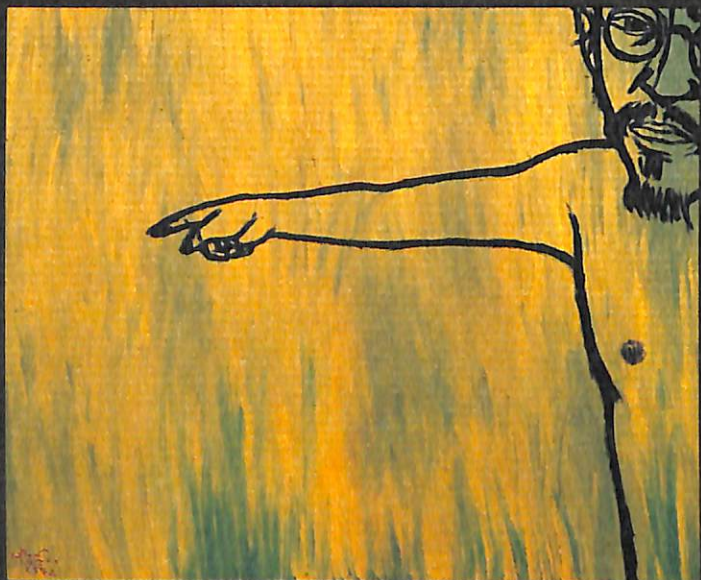
Face of my grandmother in yellow rice field.

Rama IX Art Museum Foundation



ผมเห็นแม่ในทุ่งข้าวสีทอง

I saw my mother in golden rice field.

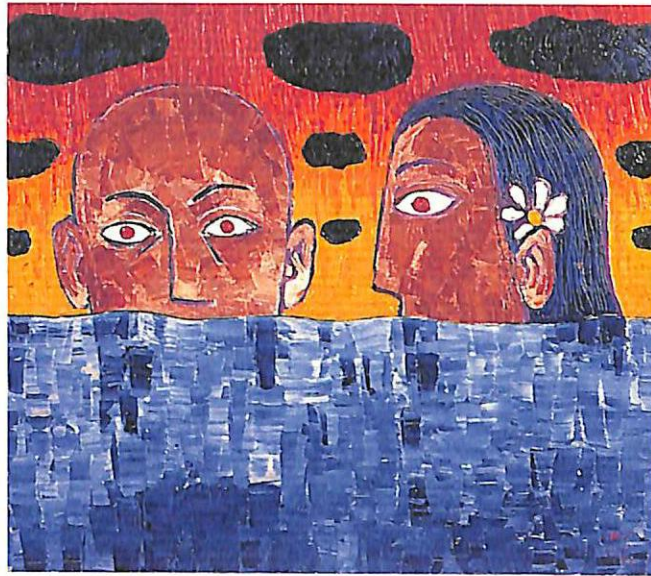


ที่ดินและทุ่งข้าวในนานี้ของใคร

Who is the owner of this land and rice field?

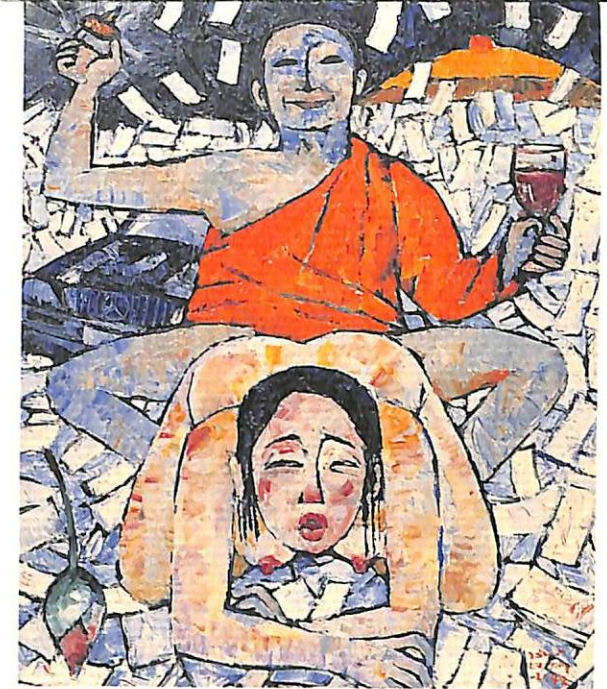


สิ้นแล้วปวงธรรม
Alas nothing be justice!

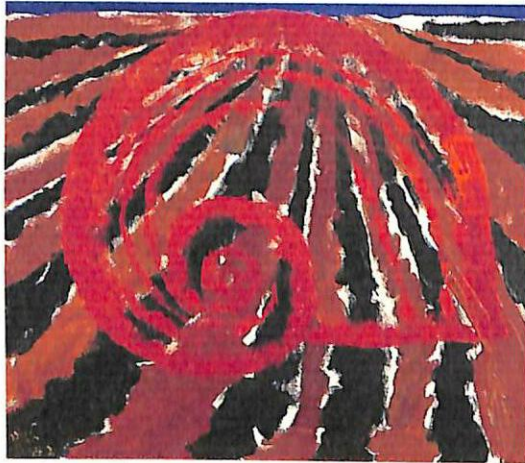


เราเห็น เรารู้ เราได้ยิน; เราไม่อาจพูด
We know, we see, we hear but can't say a word!

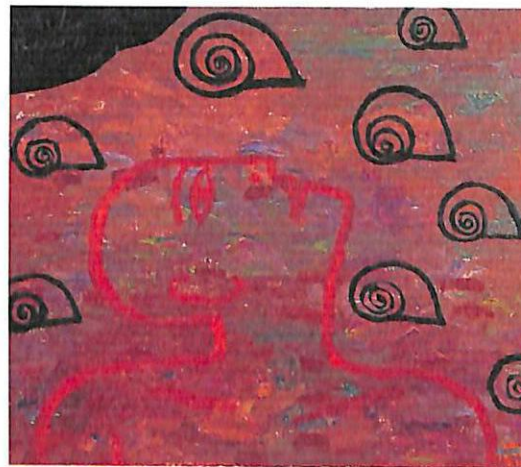
Rama IX Art Museum Foundation



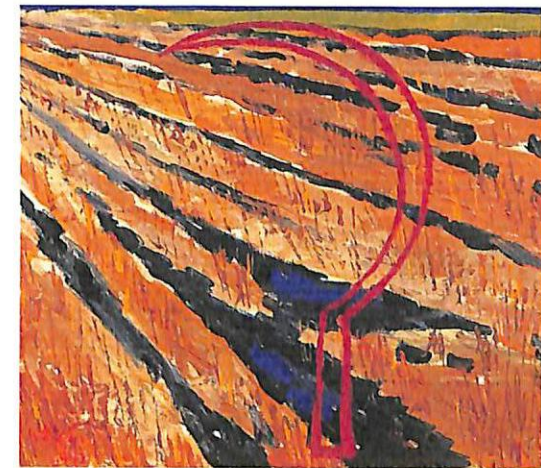
นิพพาน 2000
Nirawan 2000



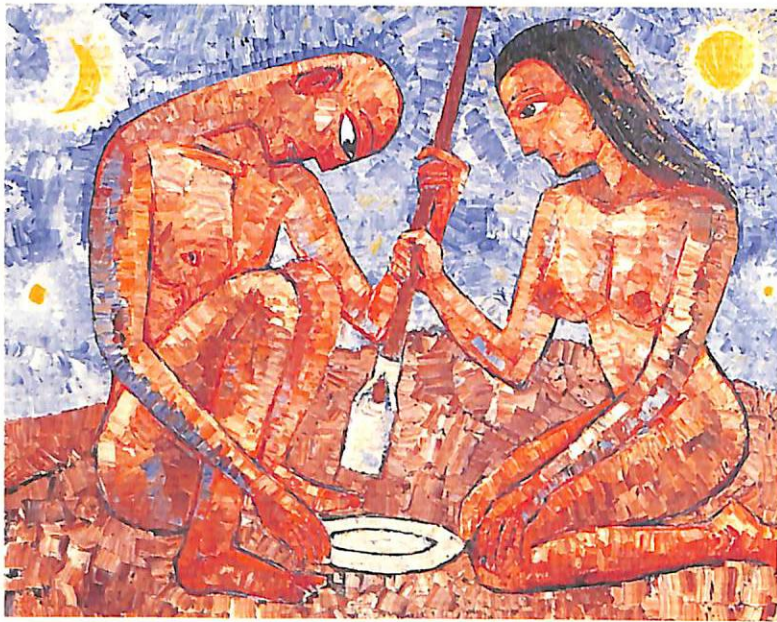
ใครเอาน้อยเซอรี่มา!
Who brought sherry shell into our country?



คอยฝนหล่นมา
Waiting for rain.

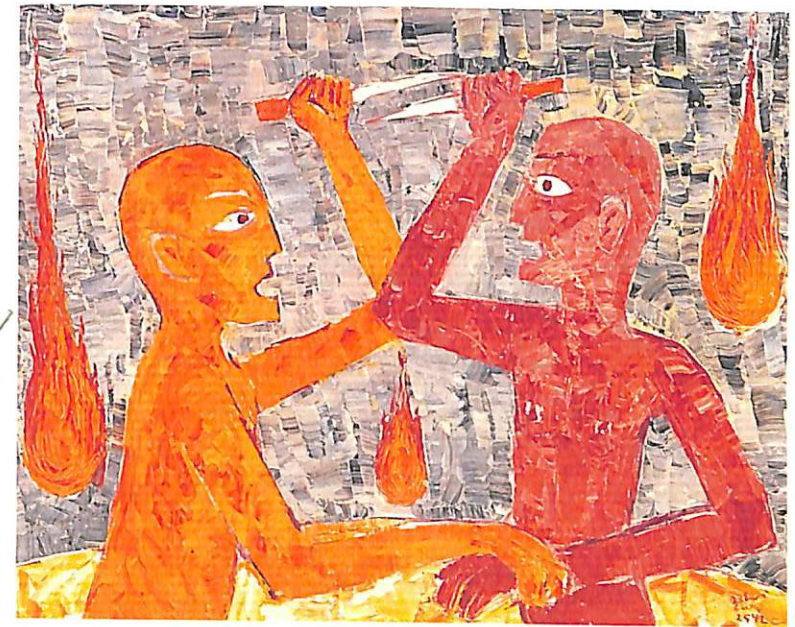


เคียวแดงในท้องทุ่ง
Red sickle in the rice field.



ชีวิตซ่อนอยู่ในผืนดิน

Life hidden in the earth.



ด้วยความโลภเขลา, เราฆ่ากัน

With greedy and fool we will kill each other.

Rama IX Art Museum Foundation



แต่

แม่, ย่า, พ่อ และพี่ชาย

ขอแสดงความขอบคุณอย่างจริงใจ

อัจฉรีย์ ศุภลักษณ์

หรรษา เสน่หังามเจริญ

นโรดม เขม้นเขตวิทย์

เพลิน เขม้นเขตวิทย์

สุพัตรา สิทธิเขตต์

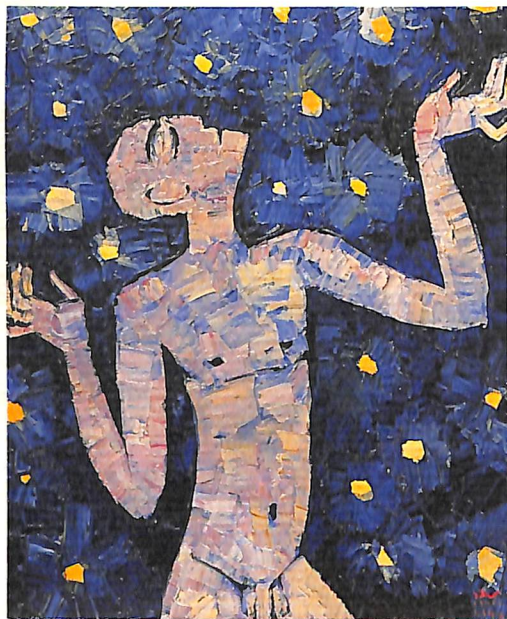
อนุรักษ์ ชักอนันต์

ไปค์

หงษ์จร เสน่หังามเจริญ

จามิกร แสงศิริ

ชินะพัฒน์ ศุภลักษณ์



คำคืนยังมีดาวให้เราฝันได้

At night there are stars to encourage to dream.

บรรดาศักดิ์ / เงินของคนจนนับแสนล้านอยู่ที่โบสถ์และกุฏิ / นายพลขนยาบ้าฆ่าคนไม่เคยผิด / ลูกเจ้าพ่อมาเฟียเหยียทุกคน / ประชาธิปไตยแบบไทยไทยทำให้บ้านเมืองฉิบหาย / การศึกษาปัจจุบันทำให้คนเป็นควาย / ธนาคารทั้งหมดคือความชั่วช้า / นโยบายเศรษฐกิจของไทยล้มเหลว / รัฐบาลไทยเลียนอเมริกา / มหาเศรษฐีทุกตัวคือโจร
 เยาวชนไทยถูกฆ่าด้วยทีวี / ไม่มีแล้วอนาคต / ไม่มีแล้วความใฝ่ฝัน / ไม่มีแล้วความหวัง /
 ไม่มีแล้ว / อลหม่าน โกลาหล / โกลาหลอลหม่าน / ไม่มีแล้ว / ไม่มีแล้ว

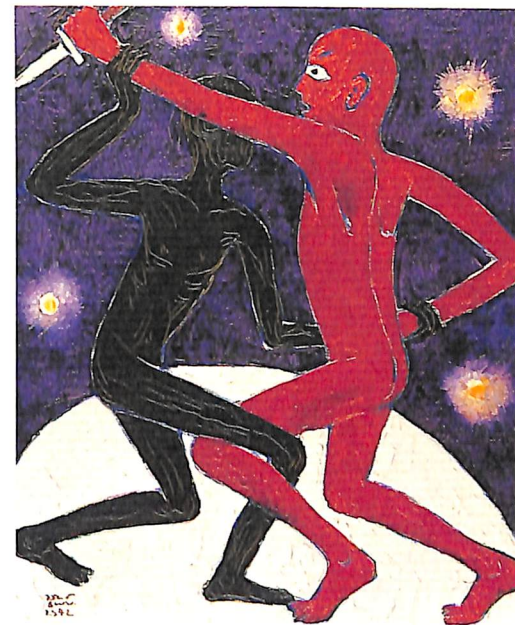
Rama IX Art Museum Foundation

วิจิตร ภูมิปัญญา

14 พ.ย. 2542



มูลนิธิ
หอศิลป์แห่งรัชกาลที่๙
RAMA IX ART MUSEUM FOUNDATION



เขากำลังฆ่าเงาความโลภเฝ้าของตน

He's fighting with his own shadow of greedy idiot.